

Sharing Of Merits

Sharing and Aspirations

Uddissanādhiṭṭhānā

[trad]			
iminā puñña-kammena upajjhāyā guṇ'uttarā,			
iminā	pron	nt.ins.s	by this
puñña-kammena	noun	nt.ins.s	by meritorious action, good deed
upajjhāyā	noun	masc.nom.pl	preceptors, spiritual teachers
guṇa'	noun		quality, virtue, characteristic
uttarā	adj	masc.nom.pl	higher, superior
By this meritorious action, (my) preceptors of higher virtue,			
ācariya'upakārā ca mātāpitā ca ñātakā,			
ācariya-	noun		teacher
upakārā	adj	masc.nom.pl	helpful, useful, beneficial, supportive
ca	ind		and
mātā-pitā	noun	masc.nom.s	mother and father, parents
ca	ind		and
ñātakā	noun	masc.nom.pl	kins, kinsmen, relatives, relations, family members, lit. known ones
supportive teachers, parents and relatives,			
suriyo candimā rājā, guṇavantā narā'pi ca,			
suriyo	noun	masc.nom.s	the Sun
candimā	noun	masc.nom.s	the Moon
rājā	noun	masc.nom.s	king, sovereign, lord
guṇavantā	adj	masc.nom.pl	who is virtuous, who has good qualities
narā-	noun	masc.nom.pl	people, men
api	ind		also, even
ca	ind		and
Lords Sun and Moon, and also virtuous people,			

brahma-mārā ca indā ca loka-pālā ca devatā,			
brahmā-	nou n	masc.nom. pl	Gods, Brahmās
mārā	nou n	masc.nom. pl	Maras, evil ones
ca	ind		and
indā	nou n	masc.nom. pl	Indras , kings of devas
ca	ind		and
loka-pālā	nou n	masc.nom. pl	world-protectors, guardians of the world
ca	ind		and
devatā	nou n	fem.nom.pl	deities, gods
Brahmās, Maras, Indras and guardians deities of the world,			
yamo, mittā manussā ca majjhata verikā'pi ca,			
yamo	nou n	masc.nom. s	ruler of the underworld, king of death, Yama
mittā	adj	masc.nom. pl	friendly
manussā	nou n	masc.nom. pl	human beings, men, people
ca	ind		and
majjhata	adj	masc.nom. pl	neutral, impartial, indifferent
verikā-	adj	masc.nom. pl	inimical; hostile
api	ind		also, even
ca	ind		and
King of Death and also human beings who are friendly, neutral and hostile (to me)			
sabbe sattā sukhī hontu. puññāni pakatāni me			
sabbe	adj	masc.nom. pl	all, every, whole, entire, complete
sattā	nou n	masc.nom. pl	being, living being
sukhī	adj	masc.nom. pl	at ease, happy, comfortable
hontu	verb	imp.3.pl	may they be! they must be!
puññāni	nou n	nt.nom.pl	merits, good deeds, lit. (mental) purity
patatāni	adj	nt.nom.pl	done, made, created
me	pron	masc.ins.s	by me
May all living being be at ease! These merits done by me...			
sukhañ'ca tividham dentu. khippam pāpetha vo'matam.			
sukhañ'ca	nou	nt.acc.s	and ease, comfort, happiness, pleasure

	n		
tividhaṃ	ind	adv	in three ways; in a threefold way.
dentu	verb	pr.3.pl	may they give! make a gift
khippaṃ	ind	adv	quickly, rapidly
pāpetha	verb	opt.refl.3.s	it could help (to), bring (to), lead (to), lit. causes to go (to)
vo-	pron	2.acc.pl	you all
amataṃ	noun	nt.nom.s	deathlessness, immortality
...may they give happiness in three ways. It should lead you all to the deathlessness!			
iminā puñña-kammena, iminā uddissena ca			
iminā	pron	nt.ins.s	by this
puñña-kammena	noun	nt.ins.s	by meritorious action, good deed
iminā	pron	nt.ins.s	by this
uddissena	noun	nt.ins.s	by dedication
ca	ind		and
By this meritorious action and by this dedication			
khipp'āhaṃ sulabhe c'eva taṇh'ūpādāna-chedanāṃ.			
khippaṃ-	ind		quickly, rapidly
ahaṃ	pron	1.nom.s	I
sulabhe	verb	imp.refl.1.s	may I myself easily obtain, easy get
c'eva	ind		and even, as well as
taṇhā-	noun		craving (for), wanting, desire (for), lit. thirst (for)
upādāna-	noun		acquisition, grasping, clinging
chedanāṃ	noun	nt.acc.s	cutting; severing; destruction.
May I quickly and easily get for myself destruction of grasping and craving.			
ye santāne hīnā dhammā, yāva nibbānato mamaṃ			
ye	pron	masc.nom.pl	whoever, whatever, whichever, those who
santāne	noun	nt.loc.s	in continuity, continuance, continuum
hīnā	adj	masc.nom.pl	low, inferior, deficient
dhammā	noun	masc.nom.pl	states of mind
yāva	ind		as long as, as far as, up to, until, from ... to
nibbānato	noun	nt.abl.s	Nibbāna
mamaṃ	noun	1.dat.s	to me

	n		
Whatever low states in continuum of (my) mind, until I attain Nibbāna...			
nassantu sabbadā yeva. yattha jāto bhava bhava			
nassantu	verb	imp.3.pl	may perish, end, get lost, be destroyed
sabbadā	ind		always, at all times
yeva	ind		just, only, even, even so, yet, also
yattha	ind		wherever, where
jāto	pp	masc.nom.s	born, born (in), born (from)
bhave	noun	masc.loc.s	in being, becoming, existence
bhave	verb	imp.reflx.1.s	may I be, may I become
... may they always be destroyed. Wherever in existence I will be born, may I be...			
uju-citto sati-pañño sallekho viriyavā'minā.			
uju-	adj		straight, upright
citto	adj	masc.nom.s	with mind, heart
sati-	noun		memory, mindfulness, presence, recollection awareness
pañño	adj	masc.nom.s	with wisdom
sallekho	adj	masc.nom.s	austere, having higher life
viriyavā-	adj	masc.nom.s	heroic, brave, vigorous, energetic
iminā	pron	nt.ins.s	by this
with upright mind, with mindfulness and wisdom, austere and vigorous, by this (merit).			
mārā labhantu n'okāsaṃ kātuñ'ca viriyesu me.			
mārā	noun	masc.nom.pl	Maras, evil ones
labhantu	verb	imp.3.pl	may they get, receive, obtain
na-	ind		not
okāsaṃ	noun	masc.acc.s	opportunity, chance
kātuñ'ca	verb	inf	and to do, to make
viriyesu	noun	nt.loc.pl	in efforts, energy, might, powers
me	pron	masc.gen.s	my
And may Maras do not get a chance to harm my energy.			
buddh'ādhipa-varo nātho, dhammo nātho var'uttamo.			
buddha-	noun		the Buddha, Awakened One
adhipa-	noun		lord, master, ruler

varo	adj	masc.nom. s	excellent, best, lit. select
nātho	nou n	masc.nom. s	protector, lord, refuge
dhammo	nou n	masc.nom. s	the Dhamma, the Teaching
nātho	nou n	masc.nom. s	protector, lord, refuge
vara-	adj		excellent, best, lit. select
uttamo	adj	masc.nom. s	best, highest, ultimate, supreme, top

The Lord Buddha is (my) excellent refuge, the Dhamma is (my) excellent and ultimate refuge.

nātho paccekabuddho ca saṅgho nāth'ottaro mamaṃ.

nātho	nou n	masc.nom. s	protector, lord, refuge
paccekabuddho	nou n	masc.nom. s	Solitary Buddha
ca	ind		and
saṅgho	nou n	masc.nom. s	the Community, the Saṅgha
nātha-	nou n	masc.nom. s	protector, lord, refuge
uttaro	adj	masc.nom. s	higher, superior
mamaṃ	pron	1.gen.s	my

The Solitary Buddha is (my) protector and the Saṅgha is my higher refuge.

tes'ottam'ānubhāvena mār'okāsaṃ labhantu mā.

tesaṃ-	pron	masc.gen.p l	of them
uttama-	adj		best, highest, ultimate, supreme, top
ānubhāvena	nou n	masc.ins.s	by splendour, majesty, magnificence, power
mārā	nou n	masc.nom. pl	Maras, evil ones
okāsaṃ	nou n	masc.acc.s	opportunity, chance
labhantu	verb	imp.3.pl	may they get, receive, obtain
mā	ind		do not, may one not, don't let

By their supreme power may Maras do not get a chance (to obstruct me)!